

Лю Синьюй

ПЕРСПЕКТИВЫ КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Аннотация. Современная китайская лингвистика поверхностно полагает, что язык как естественная знаковая система похож с небольшими отличиями на западный, а характеристики китайского языка могут быть отражены в копировании «чужих фреймов». Фундаментальные проблемы, связанные с основными теориями и методами исследования китайской лингвистики сосредоточены на том, что большинство различий в основных понятиях ключевых направлений современного языкознания можно объяснить противопоставлением рационализма и эмпиризма. Расхождения, вытекающие из различий в философских основаниях, затрагивают многие специфические вопросы лингвистических исследований. Выявлено, что наиболее перспективными исследованиями в области лингвистики для обеих культур может стать сочетание с другими дисциплинами.

Ключевые слова: языковое многообразие, китайское языкознание, русское языкознание, лингвистика, языковые свойства.

Liu Xinyu

PERSPECTIVES OF CHINESE AND RUSSIAN LINGUISTICS

Abstract. Modern Chinese linguistics superficially believes that language as a natural sign system is similar with slight differences from the Western one, and the characteristics of the Chinese language can be reflected in copying “foreign frames”. The fundamental problems associated with the main theories and methods of research of Chinese linguistics are focused on the fact that most of the differences in the basic concepts of the key areas of modern linguistics can be explained by the opposition of rationalism and empiricism. The discrepancies arising from differences in philosophical grounds affect many specific issues of linguistic research. It is revealed that the most promising research in the field of linguistics for both cultures can be a combination with other disciplines.

Keywords: linguistic diversity, Chinese linguistics, Russian linguistics, linguistics, linguistic properties.

Современная лингвистика поверхностно полагает, что китайский язык как естественная знаковая система похож с небольшими отличиями на западный, а характеристики китайского языка могут быть отражены в копировании «чужих фреймов». Согласно существующим языковым материалам, китайский и индоевропейский языки противоположны с точки зрения структуры и культурного духа, а конечная цель языкового анализа – не форма, а содержание.

Носители языка могут распознавать грамматические конструкции на своем

родном языке и знать расположение морфем. Все говорящие на родном языке могут говорить или понимать бесчисленное количество предложений, которые никогда раньше не произносились и не слышались. Они также могут распознавать двусмысленность, знать, какие предложения имеют одинаковое значение, несмотря на то, что они различаются по форме, и могут правильно определять грамматические отношения в предложениях. Все эти и многие другие знания иллюстрируются разделом синтаксических правил грамматики.

Лю Синьюй

преподаватель, факультет русского языка, Маньчжурский институт университета Внутренней Монголии, город Маньчжурия. Сфера научных интересов: русский язык и литература. Автор более 10 опубликованных научных работ.

Электронный адрес: 674507735@qq.com

Фундаментальные проблемы, связанные с основными теориями и методами исследования китайской лингвистики, сосредоточены на двух аспектах:

1. С философской точки зрения большинство различий в основных понятиях ключевых направлений современного языкознания можно объяснить противопоставлением рационализма и эмпиризма, восходящими к древнегреческому периоду.

2. Расхождения, вытекающие из различий в философских основаниях, затрагивают многие специфические вопросы лингвистических исследований. Хотя фундаментальные философские различия остаются, исследования лингвистов по этим вопросам значительно углубили понимание основных характеристик языка [1].

Изучение китайской лингвистики находится под сильным влиянием общего языкознания, поэтому для китайских лингвистов очень полезно и даже необходимо знать теорию и методологию, историю и современное состояние общего языкознания. Кратко описать историю развития лингвистических теорий и методов нетрудно, однако сложность возникает в понимании внутреннего контекста, внешних мотивов их развития и эволюции.

Развитие китайской лингвистики обусловлено:

1) внутренней логикой развития дисциплин: взаимно обусловленными новыми материалами, новыми теориями, новыми методами и новыми областями;

2) социальными потребностями эпохи: например, в XVIII–XIX веках европейские державы захватили колонии по всему миру, миссионеры отправились малоизвестные места, что способствовало академическим исследованиям других языков [4];

3) влиянием современных основных научных, технологических, социальных и академических идей.

Что касается русского языка, то существует проблема языкового многообразия. Важность языкового многообразия признается большинством ученых, но на практике многие лингвисты по-прежнему являются заложниками своих родных языков. Например, чтобы сегодня описать русский язык так, как этого требует современный уровень теоретической лингвистики, необходимо знать не только сам русский язык, не только другие славянские языки, «соседние» языки, с которыми русский вступал во взаимодействие и испытывал их влияние (как тюркские и финно-угорские), но и все другие языки человечества, в том числе совсем иных типов и от русского далеких [7].

В настоящее время наблюдается массовое исчезновение малых языков, а более крупные языки испытывают сильное воздействие со стороны мировых языков, прежде всего английского. Колоссальное давление испытывают также крупные мировые языки, которые утрачивают свои самобытные черты. Лингвистическое поле постоянно изменяется и трансформирует-

ся в результате воздействия информационных технологий.

Сейчас, несомненно, именно искусственный интеллект отражает социальные потребности и представляет собой тренд технологического развития. Как и предыдущая промышленная и информационная революции, искусственный интеллект внесет глубокие изменения в человеческое общество [2]. Обработка естественного языка занимает центральное место в области искусственного интеллекта. Развитие науки и техники, а также социальные потребности сильно повлияют на направление развития будущих исследований в области лингвистики, породив беспрецедентную по глубине теорию языка [3]. В конечном счете искусственный интеллект приведет человеческое общество к тому, что уйдут лингвистические исследования, лежащие в основе этого исторического течения, и никто не сможет сделать точного суждения. В настоящее время можно выделить следующие основные тенденции:

1. Базовыми единицами современного лингвистического анализа всегда были морфемы, словосочетания, предложения, дискурсы. В современных лингвистических исследованиях слову как самостоятельной исследовательской единице уделяется не так много внимания, как фонеме и структуре предложения. Некоторые лингвисты считают, что слова являются относительно маргинальными исследовательскими компонентами, и большинство из них следует относить к содержанию словарной обработки, не относящейся к основному объекту исследования языка. Морфология, изучающая изменения и структуры слов, имеет в современном языкознании более «тонкий» статус как исследовательская дисциплина, ее самостоятельность меньше, чем у фонологии и синтаксиса. Морфологию часто относи-

ли к фонологии в эпоху структурализма и к части синтаксиса во второй половине XX века. Поскольку влияние исследований искусственного интеллекта в области обработки естественного языка продолжает расширяться, ожидается, что эта ситуация сильно изменится и слова будут получать все больше и больше внимания как независимая исследовательская единица.

2. Существуют два наиболее важных отношения между языковыми компонентами: структурные отношения и отношения зависимости. Все модели теории языка должны изучать эти отношения, но трактовка может быть очень разной. Американская структурная лингвистика и другие модели, в основном принадлежащие к той же теоретической основе в широком смысле, такие как теория трансформационной порождающей грамматики, всегда использовали структурные отношения в качестве наиболее важного базового понятия, из которого были получены другие родственные понятия. Многие европейские лингвисты уделяют больше внимания зависимостям между языковыми компонентами и выдвигают некоторые теоретические модели, основанные на концепции зависимостей, такие как грамматика зависимостей Теньера, грамматика слов Хадсона, реляционная грамматика американских языков, Дж. Пермуттера и др. Эти модели теории языка рассматривают субъект и объект как примитивные понятия, которые являются частью исходного состава предложений, и в большинстве из них нет понятия «сказуемое». В обработке естественного языка под управлением искусственного интеллекта концепция зависимости всегда широко использовалась, и можно ожидать, что теория языка и методы анализа, основанные на концепции зависимости, будут более широко использоваться.

3. За последние 60 лет синтаксис был основной областью лингвистических исследований, что связано в основном с большим влиянием мысли Хомского [9]. Сам Хомский последовательно полагает, что языковые исследования – это в основном синтаксические исследования, а лингвистическая теория – это на самом деле синтаксическая теория, которая называется синтаксоцентризмом. Конечно, даже в господствующей лингвистике есть много ученых, которые не согласны с этим. Будучи одним из первых учеников Хомского, Джекендофф, имевший влияние на протяжении десятилетий, прямо заявил, что синтаксический централизм Хомского является научной ошибкой [8]. Одной из конечных целей обработки естественного языка искусственным интеллектом является создание огромной базы знаний, которая объединяет всех людей, события, атрибуты, отношения и так далее. Реализация этой цели во многом зависит от всестороннего и глубокого изучения семантики, прагматики, социально-исторических факторов языковых компонентов.

4. За последние несколько десятилетий так называемая «теория, основанная на использовании» привлекла внимание многих ученых. Наиболее часто используемые понятия в методе – это «частота», «дробление», «категоризация», «обобщение», «сеть», «вывод» (вывод), «контекст» и так далее. Придерживаются этой исследовательской ориентации в основном функциональные лингвисты, исследователи

дискурсивного анализа и психолингвисты. Вышеупомянутые концепции имеют ту же цель, что и многие основные концепции, используемые в исследованиях обработки естественного языка, включая корпусную лингвистику. Ожидается, что в новой тенденции языковых исследований, возглавляемой искусственным интеллектом, теории, основанной на использовании, будет уделяться больше внимания.

Для определения вектора исследовательской работы ученым необходимо работать над двумя аспектами. Во-первых, поощрять сочетание лингвистики с другими дисциплинами и проводить больше междисциплинарных исследований. Развитие дисциплины обычно проходит четыре стадии: инициацию, зрелость, расширение и пересечение. Часто говорят, что экономика и психология являются империалистическими дисциплинами. Так называемая империалистическая дисциплина состоит в том, что она имеет сильный потенциал расширения и продолжает входить в поле других дисциплин. На самом деле самая империалистическая дисциплина – это языкознание. Лингвистика тесно связана со многими аспектами естественных, социальных и гуманитарных наук, и области, в которых различные дисциплины встречаются или охватывают друг друга, являются наиболее многообещающими для получения результатов исследований, богатых теоретической и прикладной ценностью. Во-вторых, глубоко изучить многовековую историю культуры и подвести итог проведенным исследованиям.

Литература

1. Чен Пин. Прошлое, настоящее и будущее китайской лингвистики // Исследование языковой стратегии. 2019. № 1. URL: http://www.cssn.cn/yux/201912/t20191223_5063576.shtml (дата обращения: 23.01.2022).
2. У Чжэ. Сравнительное исследование феномена безтерминации русских и китайских терминов с позиций когнитивной лингвистики // Журнал Университета Сихуа (издание философии и социальных наук). 2021. № 26(5). С. 1–8.

3. Ху Цзяньхуа Позиция китайской лингвистики – с точки зрения современной лингвистики // Журнал Университета Сихуа (издание философии и социальных наук). 2021. № 40(6). С. 9–17.
4. Лю Данцин 70 лет исследований китайской лингвистики // Guangming Daily. 2019. URL: <http://theory.people.com.cn/n1/2019/0828/c40531-31321340.html>
5. Шен Сяолун О модернизации китайской лингвистики // Социально-экономические явления и процессы. 2011. № 5–6. С. 155–160.
6. Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики / пер. с фр. // Труды по языкознанию. М., 1977
7. Плуныян В.А. Лингвистика в XXI веке: проблемы, перспективы, точки роста // Слово. ру: балтийский акцент. 2018. Т. 9. № 1. С. 7–12.
8. Джекендофф Р. Язык, сознание, культура: Очерки психической структуры // Масачусетский технологический институт Пресс. 2007. URL: <https://psycnet.apa.org/record/2007-00633-000>
9. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса. Москва: Изд-во МГУ, 1972. 129 с.

References

1. Chen Ping (2019) Proshloe, nastoyashhee i budushhee kitajskoj lingvistiki [The Past, Present and Future of Chinese Linguistics]. *Language strategy research*. No. 1. URL: http://www.cssn.cn/yyx/201912/t20191223_5063576.shtml (accessed: 23.01.2022). (In Russian).
2. Wu Jae (2021) Sravnitel' noe issledovanie fenomena bezterminacii russkix i kitajskix terminov s pozicij kognitivnoj lingvistiki [Comparative study of the phenomenon without the termination of Russian and Chinese terms from the standpoint of cognitive linguistics]. *Tsinghua University Journal (Philosophy and Social Sciences publication)*. No. 26(5). Pp. 1–8. (In Russian).
3. Hu Jianhua (2021) Poziciya kitajskoj lingvistiki – s točki zreniya sovremennoj lingvistiki [The position of Chinese linguistics – from the point of view of modern linguistics]. *Tsinghua University Journal (Philosophy and Social Sciences publication)*. No. 40(6). Pp. 9–17. (In Russian).
4. Liu Daoqing (2019) 70 let issledovanij kitajskoj lingvistiki [70 years of Chinese linguistics research]. URL: <http://theory.people.com.cn/n1/2019/0828/c40531-31321340.html> (in Russian).
5. Shen Xiaolong (2011) O modernizacii kitajskoj lingvistiki [On the modernization of Chinese linguistics]. *Social-Economic Phenomena and Processes*. No. 5–6. Pp. 155–160. (In Russian).
6. Saussure F. de. (1977) Kurs obshhej lingvistiki [General Linguistics Course]. *Works on linguistics*. Moscow. (In Russian).
7. Plungyan V.A. (2018) Lingvistika v XXI veke: problemy`, perspektivy`, točki rosta [Linguistics in the XXI century: problems, prospects, points of growth]. *Word.ru: Baltic accent*. Vol. 9. No. 1. Pp. 7–12. (In Russian).
8. Jackendoff R. (2007) Yazy`k, soznanie, kul`tura: Oчерки psixicheskoy struktury` [Language, consciousness, culture: Essays on mental structure]. *Massachusetts Institute of Technology Press*. URL: <https://psycnet.apa.org/record/2007-00633-000> (In Russian).
9. Chomsky N. (1972) Aspekty` teorii sintaksisa [Aspects of syntax theory]. Moscow: MSU Publishing House. 129 p. (in Russian).